

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна
Должность: и.о. декана факультета международных отношений
Дата подписания: 16.06.2026 16:06:07
Уникальный программный ключ:
90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296dfd

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**
**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования**
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
И. о. декана факультета
международных отношений
доктор филол. наук
профессор Шибкова О.С.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
Производственной практики
Преддипломная практика

Специальность
Направленность(профиль)

45.05.01 Перевод и переводоведение
Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Год начала обучения
Форма обучения
Реализуется в 10 семестре

2026
очная

Введение

1. Назначение. ФОС по учебной практики: предназначен для текущего контроля и промежуточной аттестации
2. ФОС является приложением к программе производственной практики
Преддипломная практика
3. Разработчик канд.филол.наук, доцент кафедры теории и практики перевода С.А. Кузьменко
4. Проведена экспертиза ФОС.
Члены экспертной группы:
Председатель канд.филол.наук, доцент Т.В. Марченко
Члены комиссии:
председатель УМК ФМО, Н.Н.Дюмон
канд.пед.наук, доцент департамента лингвистики Л.Р.Вартанова
Представитель организации-работодателя:
Сорокина С.В. - кандидат педагогических наук, заместитель директора АНО ДО
«Центр изучения иностранных языков»

Экспертное заключение: рекомендуется к использованию в образовательном процессе.

«14» мая 2026 г.

5. Срок действия ФОС определяется сроком реализации образовательной программы.

1. Описание показателей и критериев оценивания на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Компетенция (ии), индикатор (ы)	Дескрипторы			
	Минимальный уровень не достигнут (Неудовлетворительно) 2 балла	Минимальный уровень (удовлетворительно) 3 балла	Средний уровень (хорошо) 4 балла	Высокий уровень (отлично) 5 баллов
ПК-3 <i>Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</i>				
ИД1.ПК-3.Использует алгоритм постпереводческого анализа текста ИД2.ПК-3.Распознает ошибки в переводе ИД3.ПК-3.Демонстрирует навык саморедактирования текста	Плохо использует алгоритм постпереводческого анализа текста	Частично использует алгоритм постпереводческого анализа текста	Использует хорошо алгоритм постпереводческого анализа текста	Использует алгоритм постпереводческого анализа текста
	Плохо распознает ошибки в переводе	Частично распознает ошибки в переводе	Хорошо распознает ошибки в переводе	Распознает ошибки в переводе
	Плохо демонстрирует навык саморедактирования текста	Частично демонстрирует навык саморедактирования текста	Хорошо демонстрирует навык саморедактирования текста	Демонстрирует навык саморедактирования текста
ПК-13 <i>Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ</i>				

ИД1.ПК-13.Использует алгоритм организации и исследовательских и проектных работ ИД2.ПК-13.Осуществляет исследовательские и проектные работы ИД3.ПК-13.Демонстрирует владение навыком организации и исследовательских и проектных работ	Плохо использует алгоритм организации исследовательских и проектных работ	Частично использует алгоритм организации исследовательских и проектных работ	Использует хорошо алгоритм организации исследовательских и проектных работ	Использует алгоритм организации исследовательских и проектных работ
	Плохо осуществляет исследовательские и проектные работы	Частично осуществляет исследовательские и проектные работы	Осуществляет хорошо исследовательские и проектные работы	Осуществляет исследовательские и проектные работы
	Плохо демонстрирует владение навыком организации исследовательских и проектных работ	Частично демонстрирует владение навыком организации исследовательских и проектных работ	Демонстрирует хорошее владение навыком организации исследовательских и проектных работ	Демонстрирует владение навыком организации исследовательских и проектных работ

Критерии оценивания компетенций

Оценка «отлично» выставляется магистранту, если он организует, руководит командной работой и принимает управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла; демонстрирует навык организации исследовательских и проектных работ

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он хорошо организует, руководит командной работой и принимает управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла; демонстрирует навык организации исследовательских и проектных работ

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он частично организует, руководит командной работой и принимает управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла; демонстрирует навык организации исследовательских и проектных работ

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он плохо организует, руководит командной работой и принимает управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла; демонстрирует навык организации исследовательских и проектных работ

2. Оценочные средства по производственной практике Переводческая практика

2.1. Задания, позволяющие оценить знания, полученные на практике

Формируемые компетенции, индикаторы		Формулировка задания	
Код компетенции	Формулировки		
ПК-3, ПК-13	- Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; - Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ.	Задание 1	Пройти производственный инструктаж, в т.ч. инструктаж по технике безопасности

ПК-3, ПК-13	- Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; - Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ	Задание 2	Освоение научных материалов практики и определение актуальной предметной области для проведения собственного исследования. Составление плана практики, формулировка поставленных задач.
ПК-3, ПК-13	- Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; - Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ	Задание 3	Уточнение рабочих понятий исследования и конкретизация последующих этапов работы; определение методики сбора материала, методов его анализа и обработки.
ПК-3, ПК-13	- Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; - Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ	Задание 4	Сбор картотеки исследования. Используется подходящая для наличных условий практики форма работы – в рамках общего метода, признанного целесообразным на предыдущем шаге: наблюдения, эксперимента, моделирования. Если было принято решение провести эксперимент, то на предыдущем шаге уже были решены необходимые организационные вопросы.
ПК-3, ПК-13	- Способен	Задание 5	Первичная обработка

	осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; - Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ		и первичная интерпретация данных
--	--	--	-------------------------------------

2.2. Задания, позволяющие оценить умения и навыки, полученные на практике

Формируемые компетенции, индикаторы		Формулировка задания	
Код компетенции	Формулировки		
ПК-3, ПК-13	- Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; - Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ.	Задание 1	Предварительное качественное описание собранного материала по актуальным основаниям: его общая содержательная характеристика, его формальный анализ и группировка - в плане подготовки к количественному описанию.
ПК-3, ПК-13	- Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; - Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ.	Задание 2	Теоретическая обработка эмпирического материала. Она проводится в соответствии с исходными рабочими определениями, в соответствии с природой самого материала и в соответствии с принятой парадигмой подхода к объекту исследования (аналитической, синтетической или

			целостной, в том числе – интегративной).
ПК-3, ПК-13	- Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; - Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ	Задание 3	Оценка и интерпретация полученных результатов по актуальным основаниям. В частности, формулируются выводы и, по возможности, рекомендации, предполагающие использование полученных результатов.
ПК-3, ПК-13	- Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; - Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ	Задание 4	Защита отчета

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания и характеризующих этапы формирования компетенций

Процедура прохождения производственной практики Преддипломной практики включает в себя следующие этапы: установочная конференция, подготовительный, экспериментальный, исследовательский, этап обработки и анализа получаемой информации, этап подготовки отчета по практике.

На каждом этапе практики осуществляется текущий контроль за процессом формирования компетенций. Предлагаемые обучающемуся задания позволяют проверить компетенции: ПК-3, ПК-13.

Структура отчета по практике:

1. Задания

обзор актуальной литературы по проблемам научно-исследовательской работы по теме исследования;

- анализ сложившейся методологии научно-исследовательской работы по теме исследования;

Кроме того, в отчете освещаются следующие разделы:

- общие сведения о базе практики, порядке и сроках практики;
- цели и задачи работы в рамках индивидуального задания;
- методы исследований;
- научно-исследовательское содержание практики с предварительными выводами;

- краткое сообщение о содержании и выполнении индивидуального задания;
- заключение (резюме по тексту отчёта, выводы о проблематике, общая оценка результатов практики).

2. Индивидуальное задание

Дипломная работа, подготовленной как итог преддипломной практики.

3. Список используемой литературы

4. Приложения (при необходимости)